

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Coopération au développement, le 9 octobre 1990, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "portant désignation des supérieurs hiérarchiques compétents à l'Administration générale de la coopération au développement, en matière de signalement et en matière disciplinaire", a donné le 5 décembre 1990 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 9 oktober 1990 door de Minister van Ontwikkelingssamenwerking verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "tot aanwijzing van de hiërarchische meerderen die bij het Algemeen Bestuur van de Ontwikkelingssamenwerking bevoegd zijn inzake beoordeling en tuchtzaken", heeft op 5 december 1990 het volgend advies gegeven :

EXAMEN DU PROJET.Préambule.

Au premier alinéa, est visé l'article 78 de l'arrêté royal du 2 octobre 1937. Cet article a été remplacé par l'arrêté royal du 25 février 1985. Il y a donc lieu d'écrire :

"... et l'article 78, remplacé par l'arrêté royal du 25 février 1985".

Au deuxième alinéa, il faut écrire :

"... notamment l'article 3, modifié par les arrêtés royaux des 16 mars 1964 et 23 septembre 1971".

Au cinquième alinéa, le mois doit être indiqué en lettres et non en chiffres.

Dispositif.Article 1er.

A l'article 1er, § 1er, 1E, il convient d'écrire :

"1E pour les agents du niveau 3, le supérieur hiérarchique titulaire du grade ... (la suite comme au projet)".

.../...

La même observation vaut pour l'article 1er, § 1er, 2E, et pour l'article 2, 1E, 2E, 3E et 5E.

ONDERZOEK VAN HET ONTWERP.Aanhef.

In het eerste lid wordt verwezen naar artikel 78 van het koninklijk besluit van 2 oktober 1937. Dit artikel is vervangen bij het koninklijk besluit van 25 februari 1985. Men schrijve bijgevolg :

"... en op artikel 78, vervangen bij het koninklijk besluit van 25 februari 1985".

In het tweede lid schrijve men :

"... inzonderheid op artikel 3, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 16 maart 1964 en 23 september 1971".

In het vijfde lid dient de maand voluit in letters te worden vermeld en niet in cijfers.

Bepalend gedeelte.Artikel 1.

In artikel 1, § 1, 1E, schrijve men :

"1Evoor de personeelsleden van niveau 3, de hiërarchische meerdere die bekleed is met de laagste graad onder de ambtenaren van een rang gelijk aan of hoger dan rang 11, die de in artikel 3 gestelde voorwaarde vervullen;"

Dezelfde opmerking geldt voor artikel 1, § 1, 2E, en voor artikel 2, 1E, 2E, 3E en 5E.

BL.

- 5 -

L. 20.277/2.

.../...

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs : C.-L. CLOSSET,
de Heren :

président de chambre,
kamervoorzitter,

R. ANDERSEN,
M. LEROY,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

F. RIGAUX,

assesseurs de la
section de législation,
assessoren van de
afdeling wetgeving,

J. DE GAVRE,

Madame : J. GIELISSEN,
Mevrouw :

greffier assumé,
toegevoegd griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. R. ANDERSEN.

Le rapport a été présenté par M. C. MENDIAUX, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. J. KOVALOVSKY, référendaire adjoint.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. R. ANDERSEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. C. MENDIAUX, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. J. KOVALOVSKY, adjunct-referendaris.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

J. GIELISSEN.

C.-L. CLOSSET.